

L'adjectif « *bolivariano* » dans le discours politique vénézuélien

1- Le mythe bolivarien

1-1 Genèse du culte

Ley sobre el uso del nombre, la efigie y los títulos de Simón Bolívar (20/06/1968)

Art 4. No se podrá usar la efigie y el nombre de Simón Bolívar ni sus títulos de Libertador y Padre de la Patria en propaganda política proselitista o en actividades análogas.

1-2 Hugo Chávez et le mythe de Bolívar



Fresque murale, Caracas, *Plaza de la Revolución* (09/2007)

Extraits du message de reddition du Commandant Hugo
Chávez le 4 février 1992

« Primero que nada, quiero dar buenos días a todo el pueblo de Venezuela, y **este mensaje bolivariano** va dirigido a los valientes soldados que se encuentran (...) »

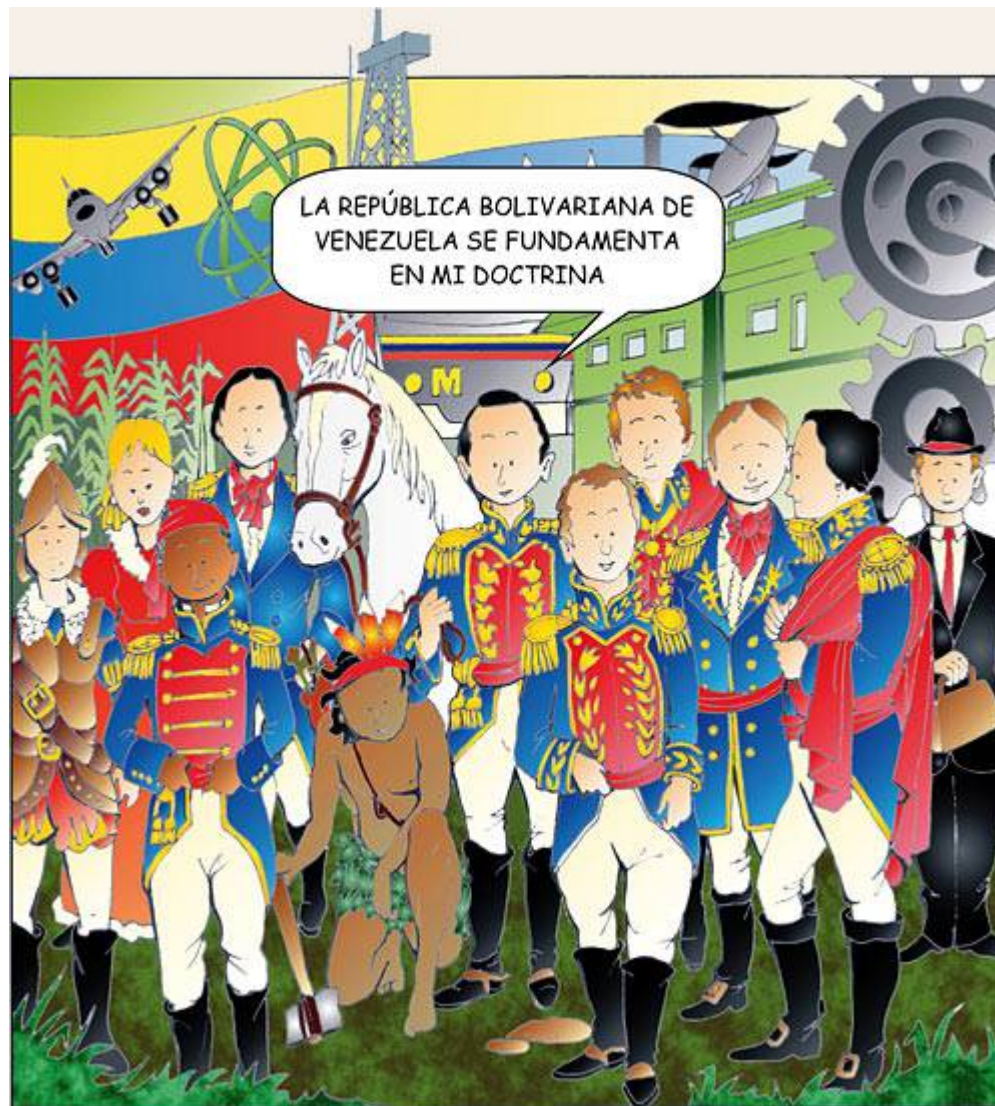
Extraits du message de reddition du Commandant Hugo
Chávez le 4 février 1992

« (...) Les agradezco su lealtad, les agradezco su valentía, su desprendimiento, y yo, ante el país, y ante ustedes, asumo la responsabilidad de **este movimiento militar bolivariano** »

Constitución de la República Bolivariana de Venezuela (1999)

Artículo 1

La República Bolivariana de Venezuela es irrevocablemente libre e independiente y fundamenta su patrimonio moral y sus valores de libertad, igualdad, justicia y paz internacional en la doctrina de Simón Bolívar, el Libertador. (...)



Constitución Ilustrada, Artículo 1 (Site internet du gouvernement vénézuélien, www.gobiernoonlinea.ve)

1-3 La référence à Bolívar dans le discours d'Hugo Chávez

« (...) el mejor homenaje que nosotros le estamos rindiendo a Bolívar y le vamos a rendir a Bolívar **es tomar su bandera y hacer realidad sus sueños y sus luchas de patria libre y soberana y eso es lo que estamos haciendo ahora en Venezuela (...)** »

Hugo Chávez, Discurso en la juramentación de los Círculos Bolivarianos en Caracas, 17/12/2001

deixis fondatrice :

« la ou les situations d'énonciation antérieures dont la deixis actuelle se donne pour la répétition et dont elle tire une bonne part de sa légitimité »

MAINGUENEAU D. (1991) *L'analyse du discours. Introduction aux lectures de l'archive*, Paris, Hachette

2- L'adjectif « *bolivariano* »

2-1 L'utilisation de l'adjectif « *bolivariano* » par Hugo Chávez

- Revolución bolivariana
- Constitución bolivariana
- Círculos Bolivarianos
- Escuelas bolivarianas
- Universidad Bolivariana de Venezuela
- Agencia Bolivariana de Venezuela
- Alternativa Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América (ALBA)

«...el caraqueño inmortal, **el bolivariano**, el revolucionario, el líder de todos los tiempos, el comandante eterno de esta revolución que no es otro que **Simón Bolívar...**»

Juramentación del Comando de la Revolución. Primer año del
Gobierno Revolucionario, 10/01/2002

« No, **nosotros los bolivarianos, nosotros los revolucionarios** somos humanistas (...) »

Alocución a la nación al retornar al poder, 14/04/2002

2-1 Remarques lexicologiques

- L'adjectif *bolivariano* :
un adjectif qualificatif ou relationnel ?

adjectif relationnel :

« l'épopée bolivarienne » = « l'épopée de Bolívar »

adjectif qualificatif :

« la révolution bolivarienne » = « la révolution
présentant des qualités dignes des idéaux de
Bolívar »

- **Le suffixe *-iano***

-iano : freudiano, clintoniano, ciceroniano, sanmartiniano, etc.

- *ista*: marxista, franquista, castrista, chavista, etc.

- **Un adjectif formé à partir d'un nom propre :**
Bolívar

**2-3 Remarques lexicographiques :
quelques pistes pour l'histoire du
terme *bolivariano***

bolivariano, na. 1. adj. Perteneiente o relativo a Simón Bolívar, militar venezolano, o a su historia, su política, etc. *Congreso bolivariano. Doctrina bolivariana.*

Diccionario de la Real Academia, 22ª Ed, <http://buscon.rae.es/drae/>

valeur relative :

Sociedad Bolivariana de Venezuela, Culto Bolivariano
= « de Bolívar »)

valeur qualificative :

Congreso bolivariano, « Fue un auténtico bolivariano »
= « conforme aux idéaux de Bolívar »

3- L'adjectif *bolivariano* dans un corpus de presse vénézuélienne

Corpus :

*El Nacional, El Universal et
Últimas Noticias
(12 au 15 avril 2002)*

3-1 Reprise des syntagmes créés par Hugo Chávez

- *República Bolivariana de Venezuela*

JURAMENTACIÓN

El presidente García

Después de haber sido juramentado como presidente de la república, el presidente García se comprometió a cumplir con el deber de servir a la patria y a la justicia.

ARTÍCULO 1
El presidente de la república es el jefe de la unidad nacional. Se designa a Pedro García Espartero como presidente de la República de Venezuela.

ARTÍCULO 2
Se nombra al señor de apellido García Espartero como presidente de Venezuela.

ARTÍCULO 3
Se declara que el presente es el primer día de la República de Venezuela. Se nombra a los señores García Espartero como presidente de Venezuela.

ARTÍCULO 4
Se crea el Consejo de Ministros que ejercerá las funciones de órgano de consulta del presidente de la República. El Consejo de Ministros quedará integrado por los señores García Espartero, como presidente, y los señores García Espartero, como vicepresidente, y los señores García Espartero, como miembros.



LIANA 88 García Espartero jurando a la bandera de Venezuela con el fiscal...

Eliminan "bolivariana" del nombre de la República

en el decreto ley que a tal efecto se dicta.

ARTÍCULO 1
El nombre de la República de Venezuela quedará para siempre de este modo: "República Bolivariana de Venezuela".

ARTÍCULO 2
Se ordena a todos los organismos del Poder Ejecutivo, Legislativo y Judicial, así como a todos los organismos descentralizados, que adopten el nombre de "República Bolivariana de Venezuela".

ARTÍCULO 3
El presente decreto ley entrará en vigencia a partir de la fecha de su publicación en el Poder Ejecutivo.

ARTÍCULO 4
El presente decreto ley entrará en vigencia a partir de la fecha de su publicación en el Poder Ejecutivo.

de los poderes del Estado, así como a todos los organismos descentralizados, que adopten el nombre de "República Bolivariana de Venezuela".

ARTÍCULO 5
Se declara que el presente decreto ley entrará en vigencia a partir de la fecha de su publicación en el Poder Ejecutivo.

ARTÍCULO 6
El presente decreto ley entrará en vigencia a partir de la fecha de su publicación en el Poder Ejecutivo.

ARTÍCULO 10
Se declara que el presente decreto ley entrará en vigencia a partir de la fecha de su publicación en el Poder Ejecutivo.

ARTÍCULO 11
El presente decreto ley entrará en vigencia a partir de la fecha de su publicación en el Poder Ejecutivo.

ARTÍCULO 12
El presente decreto ley entrará en vigencia a partir de la fecha de su publicación en el Poder Ejecutivo.

Será analizado aumento del 20% del salario mínimo

El Consejo de Ministros analizará el aumento del 20% del salario mínimo que el gobierno de Chávez ha anunciado para el mes de mayo.

Reincorporan a oficiales dados de baja por Chávez

El nuevo ministro de Defensa, el general Víctor Barrios, anunció que se reincorporarán a los oficiales dados de baja por Chávez.

Salvatierra: La inversión vendrá con la confianza

El presidente de la Cámara de Comercio, el señor Salvatierra, dijo que la inversión vendrá con la confianza.

El decreto inicial

1.(...) Se designa a Pedro Carmona Estanga **como presidente de la República de Venezuela**, quien asume en este acto, de forma inmediata, la jefatura del Estado por el período establecido en este mismo decreto.

El Universal, 13/04/02, « El decreto inicial », p.1-2

• *Revolución bolivariana*

Syntagmes non mis à distance	Señala que, aunque no había tenido otros afectos políticos que la revolución bolivariana (...)	<i>El Nacional,</i> 13/04/02
	Espinoza llevó adelante el plan de la revolución cultural bolivariana (...)	<i>El Nacional,</i> 13/04/02
	Usted defendió, incluso a través de un comunicado, a Hugo Chávez, al proceso, a la revolución cultural bolivariana (...)	<i>El Nacional,</i> 13/04/02
Syntagmes mis à distance par un procédé de modalisation autonymique	la conducta estatal de la “revolución bolivariana”	<i>El Nacional,</i> 12/04/02
	el proceso político que venía desarrollando el ex presidente Chávez en Venezuela, al cual denominó "revolución bolivariana"	<i>Últimas Noticias,</i> 13/04/02
	El diario [<i>Financial Times</i>] supone que después de lo ocurrido, la "Revolución Bolivariana" puede tender a radicalizarse."	<i>El Universal ,</i> 15/04/02
	el rechazo ante el atraso de la pretendida revolución bolivariana	<i>El Universal,</i> 12/04/02

- una falsa revolución
- la "revolución bonita"
- esta pretendida revolución
- por "la revolución"

- *Constitución bolivariana*

Syntagmes non mis à distance	¿Los de la Constitución bolivariana , plagada de disparates y fruto de engaños, mentiras usurpaciones, con un Congreso unicameral?	<i>El Nacional</i> , 13/04/02
	15/12: Gana por amplia mayoría el referéndum aprobatorio de la nueva Constitución bolivariana .	<i>El Nacional</i> , 13/04/02
Mise à distance par un procédé de modalisation autonymique	Seguir citando la Constitución “bolivariana” como punto de referencia (...)	<i>El Nacional</i> , 13/04/02
	Esos fueron los pasos de un golpe de Estado que de hecho y de derecho derogó la vigencia de la Constitución “bolivariana” .	<i>El Nacional</i> , 13/04/02
	(...) aún cuando las nuevas autoridades sustenta su legalidad en el artículo 350 de la llamada Constitución Bolivariana .	<i>Últimas Noticias</i> , 13/04/02
Syntagme tronqué et mis à distance	El artículo 233 de la “bolivariana” establece que las faltas absolutas del Presidente (...)	<i>El Nacional</i> , 13/04/02
	(...) seguir actuando con base en los esquemas de organización política y jurídica de la “bolivariana” violados, carece de sentido.	<i>El Nacional</i> , 13/04/02
Syntagme apparaissant dans du DD	"(...) el pueblo está en la calle, rescatando su gobierno y la Constitución Bolivariana (...)"	<i>Últimas Noticias</i> , 14/04/02
	"(...) apegados en los supuestos consagrados en el artículo 55 de la Constitución Bolivariana , (...)"	<i>El Universal</i> , 15/04/02

- *Círculos bolivarianos*

los "Círculos Bolivarianos" x 4

*los **llamados** círculos bolivarianos x 6*

« ...los "**círculos bolivarianos**", a quienes les sobra el nombre y también la agresividad... »

El Universal, 12/04/02, p1-11, « Protestas en todo el país ».

- círculos *chavistas*
- círculos *bolivarianos*
= *los partidarios del teniente coronel Chávez*
= *simpatizantes del chavismo*

3-2 Empleos « libres »

- brigadas **bolivarianas**
- turbas **bolivarianas**
- milicias **bolivarianas**
- grupos **bolivarianos** armados

- « a manos de **sus** francotiradores **bolivarianos** »

El Nacional, 12/04/02, « Los muertos de Hugo »

- « El presidente, (...) en **sus** propios sindicatos **bolivarianos**, controlados por el Estado »

El Universal, 12/04/02, « Hugo Chávez: un autócrata en substancia, no sólo en estilo »

- crisis **bolivariana**
- Camuflado detrás de lentes oscuros y gorra **bolivariana**, (...)

- « Como si cada quien –dividido en “escuálido” o en “**bolivariano**”– hubiese encontrado una casilla, una certeza, y hasta un orgullo»

El Nacional, 15/04/02, « Meditación del error »

- « ..Pasaron muchos **bolivarianos** por acá y nos decían : "¡escuálidos! (...)" »

El Universal, 15/04/02, « Edificio del CNP sufrió daños »

Conclusion

bolivariano : un signifiant flottant ?